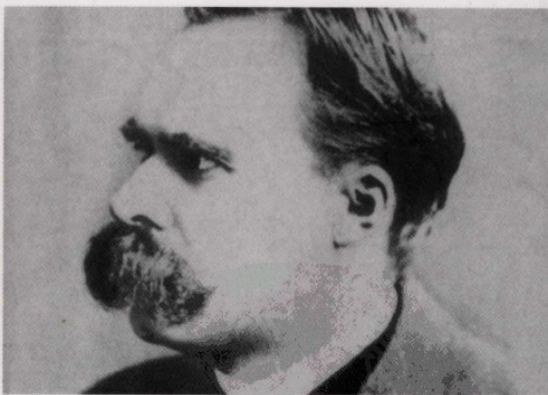


尼采散文

◎ 查拉图斯特拉如是说(选段)◎ 查拉图斯特拉前言◎ 论三种变形◎ 论道德讲坛◎ 论信仰彼岸世界的人◎ 论蔑视肉体者◎ 论战争和战士◎ 论新偶像◎ 论市场的苍蝇◎ 论贞洁◎ 论老嫗和少妇◎ 持镜的小孩◎ 驴节◎ 沉醉之歌◎ 狂兆◎ 悲剧的诞生(选段)◎ 作为教育家的叔本华(选段)◎ 瓦格纳在拜洛伊特(选段)◎ 曙光(选段)◎ 快乐的科学(选段)◎ 善恶之彼岸(选段)◎ 看哪这人(选段)◎ 权力意志(遗稿)(选段)◎ 书信选

外国散文插图珍藏版



尼采散文

〔德〕尼采 著
黄明嘉 等译

人民文学出版社

图书在版编目(CIP)数据

尼采散文/(德)尼采(Nietzsche, F.)著. 黄明嘉 等译.
- 北京: 人民文学出版社
(外国散文插图珍藏版)
ISBN 978-7-02-006589-9

I. 尼… II. ①尼…②黄… III. 散文-作品集-
德国-近代 IV. I516.64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 043548 号

责任编辑: 欧阳韬 装帧设计: 翁 涌
责任校对: 刘光然 责任印制: 周小滨

尼 采 散 文

[德]尼采 著

黄明嘉 等译

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编: 100705

北京中印联印务有限公司印刷 新华书店经销

字数 191 千字 开本 880 × 1230 毫米 1/32 印张 9.375 插页 2

2008 年 8 月北京第 1 版

2008 年 8 月第 1 次印刷

印数 1-10000

ISBN 978-7-02-006589-9

定价 18.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595

谈读尼采*（代前言）

你因为学医已经读了几年德文。你正在青年，你内心的发展使你不满于只读德文的解剖学课本，渐渐开始读一些德国文学和哲学的书。最近你来信说，怀着无限的热情在读尼采，时时刻刻都离不开他。我听了，我为你欢喜，又为你担心：欢喜的是你能够把海涅和叔本华放在一边，而和这近百年来德国最伟大的思想家接近，我们只要翻开他的任何一部著作，便会感到一种新的刺激，新的启发，新的战栗。这种刺激，启发，战栗，在我们有史以来，算起来，并没有多少次。担心的是，怕你把尼采当作教主，看成先知，将他所说的话记在日记簿上作为你思想上的根据，那你就将要永久迷惑，找不到出路。

近几十年，在德国被人引用最多而最滥的，莫过于尼采了。他的话出现于各党各派所著的书上，被人用为书前的题词，被人作为行文的引证。在社会主义者的宣传册上，法西斯党人的演说词中，在无神论者和天主教学者的论文里，都能发现尼采的话。他的全集几乎成了格言宝库，尽量供给各党各派的掠取。尼采自己也说过：“最坏的读者像是掠人财物的兵：他们拿去一些他们所能用的，污毁了，搅乱了那些剩余的，冒渎了整体。”而偏偏是尼采遭遇这样的“兵士”最多。至于这种遭遇的原因，就是他著作中充满了相反的意见。因此一部分被人“拿去”，一部

* 原载昆明 1939 年 4 月 1 日《今日评论》。

分被人“污毁”，而整个的尼采遭了“冒渎”。当你想引证尼采的一句话时，你就要提防在他另一部或另一页的书上有一句意义相反的话在等待你的反对者来引用。——所以我们读完一段，不管它那有力量的文字是怎样感动我们，千万不要立刻就把它当作真理。最好是把他对于某一问题所发表的意见，聚集起，把不同的来比较，追溯这些意见不同的原因，同时不要忘却整体。尼采曾经受过严格的语文学的训练，他这样赞美语文学：“它教给我们读书，那就是慢慢地，深深地，瞻前，顾后，怀着沉思，打开坦荡的门，用精细的手指和眼去读。”我们读尼采正应当这样读，不要把他的著作任意割裂。

再进一步，尼采不希望读者成为他的信徒。凡是先知先觉，都是教大众信仰他。如果尼采也是先知，那么他只让大家信仰一句话：认识自己的路。他说：“你只要忠实地跟随你自己吧：——那你就是随从我了。”“这就是我的路——哪里是你们的呢？——我这样回答那些向我问路的人。”他不但让我们走我们自己的路，而且教我们在读尼采的时候处处要防备他；“我要唤起对我最深的猜疑。”“一个大师的天职是要让他的学生防备他自己。”尼采觉得一切意见，一切真实，都要自己亲身体验，亲手去取，绝不是一件物品或是一种技术似的可以互相传授。尼采不要求信徒，他最怕有一天被人称为圣者。——你一定要问，在查拉图斯特拉的口调里不是充满了说教的语气，而尼采，尼采只不过是写《查拉图斯特拉》的人。

上边两点是一般尼采读者最容易犯的毛病。但是我们应当取什么态度呢？我们要了解他的书，不能不顾及他的生活。他的生活是怎样呢？没有家，没有职业，没有团体，只是在瑞士的山上，意大利的海滨，从这里迁到那里，从那里迁到这里，他是一个永久的漫游人，在人生万象中他是一个旁观者；人类的问题几乎没有一件不映入他明朗的眼中。他常常患病，病使他的思考

深沉。他对于人生下犀利的批评，有独到的解释。在这不断的批评，不断的解释中，他分析支配欧洲文化有十几世纪之久的基督教是奴隶道德的产品，认为自从欧洲中古直到十九世纪中叶许多哲学家所创造的哲学系统只是对于现实的规避，（关于哲学系统，那位和尼采很相似，比他早生半个世纪的丹麦的思想家基尔克郭尔说过这样有意味的话：创造系统的哲学家好像是一个建筑了华丽的宫殿，自己却只能住在旁边的木板房里。）他面前的世界是隐蔽在道德，宗教，种种传统的面具下活动，而这些面具都是空虚。无怪他立在高山上，俯视尘寰，想到他所处的时代，有置身废墟之感！所以他在他的自传中，一再致意，说他是颓废时代里产生的儿子。可是这个儿子渴望新生，正如人在病中渴望健康一样。他在病里观察，健康却是一个远方的憧憬：什么“超人”呀，“向力的意志”呀，便在他的憧憬中闪烁着。

他对于人生的一切批评和解释是从什么地方出发呢？当尼采把许多道德观念重新估量而加以否定时，他却认定一种道德基本是确凿不可移的：正直（Redlichkeit）。在他看来，我们只需要纯洁，不管是哲人也好，或是一个舞台上的小丑也好。这种对于纯洁的需求，便是尼采所谓的正直。只有心怀正直的人，才能放开眼光，广看万象，而万象也赤裸地映入他的眼中。他说，“不是在你们的眼停止认识的地方，却是在你们的正直停止的地方，你们的眼才毫无所见。”可是这种对于纯洁的需求，在人生中不但被虚伪所骗，并且也常常被“善”所蒙；我们应该立在善恶的彼岸，养成能以感受这个字的力量，然后方可以渐渐和尼采接近。

另一方面，我们要忌讳执着，我们知道尼采在希腊文化里发现了酒神的精神，而为舞蹈唱过赞歌。舞蹈在他是一个比喻，比喻我们流动的人生。安息或停滞的地方，便是虚无，枯僵；人们时时要努力从虚无或枯僵里跳出来。人生如此；他的书，也无处不在流动：我们读它，像是置身于春夏之交的时候，那无常的风

雨,冷暖的变化,使我们无时不有新的感受;又像是投影于一条涓涓不断的河流,我们的影子和我们的周围随着水纹波动……我们去随着他想,随着他动,但是不要模仿他。

再用一个比喻来说,尼采是一片奇异的“山水”,一夜的风雨,启发我们,警醒我们,而不是一条道路引我们到一座圣地。

到这里,这封信可以结束了。信里的话,一半是我前几年在海岱山^①读尼采时那里的雅斯贝斯教授所警戒我的话,一半是我自己的体验,现在写给你供你参考。

冯至

^① 海岱山,德国城市,今译海德堡。

目 录

查拉图斯特拉如是说(选段)	1
查拉图斯特拉前言	3
论三种变形	18
论道德讲坛	21
论信仰彼岸世界的人	24
论蔑视肉体者	28
论战争和战士	31
论新偶像	33
论市场的苍蝇	36
论贞洁	40
论老姬和少妇	42
持镜的小孩	45
驴节	48
沉醉之歌	52
征兆	60
悲剧的诞生(选段)	63
作为教育家的叔本华(选段)	95
瓦格纳在拜洛伊特(选段)	113
曙光(选段)	121
快乐的科学(选段)	157
善恶之彼岸(选段)	193
看哪这人(选段)	207

序言	209
我为什么这样智慧	214
为什么我是命运	217
权力意志(遗稿)(选段)	221
书 信 选	251

查拉图斯特拉如是说

(选段)

黄明嘉译

fertig zu machen gabel. So handelt sich
 ein ein ganz kleines Lief - Geschäft. Die
 meisten aber. Es ist ein ein Lief, und
 ich habe einen kleinen Mann mit einem
 von der Hand gewaschen. Ich habe nicht
 (versteht von mir und auf mich gestanden;
 ich verstehe von jungen, das ist ein
 - und ich verstehe nicht einen Witz, das ist
 ein Geschäft - immer mehr zu machen
 "Nicht mehr" wurde. Das Lief soll sein

Also sprach Zarathustra.

Ein Lief für Alin und Haima.

Nam

1. 1.

Mit diesem Lief bin ich in ein neues
 "Ring" eingeleitet - von jetzt ab wurde ich
 nicht in der Hand der Verrückten
 gewaschen. So ist ein ein ein
 Lief von "Hera", "Hera".

《查拉图斯特拉如是说》手稿

查拉图斯特拉前言

—

查拉图斯特拉三十岁离开家乡和家乡的那个湖泊，来到山里。他在山里安享自己的智慧与孤寂，十年乐此不疲，但最终他的心情起了变化——一日早晨，他伴随朝霞起身，迎着太阳走去并对太阳说：

“你伟大的星辰啊！倘若你不拥有你所照耀的一切，你的幸福何在！

“长达十年之久，你总是上山来到我的洞府：假如没有我、我的鹰和蛇，你也许会对你的光和对这条路感到厌倦吧。

“我们每个早晨等你，接受你那充沛之光，并为此向你祝福。

“看呀，我对自己的智慧已感厌倦，犹如采集过多的蜜的蜜蜂一样。我需要人们那伸开的双手。

“我要馈赠和分送，直到人群中的智者对其愚昧、贫者对其富有再次感到快乐。

“为此，我必须下山至幽深处，正如你傍晚所为，落到海的背后，还将光明带给下面的世界。你，拥有充沛之光的星辰啊！

“我必须像你一样下去，正如人们所说的‘日落’，我要向他们走去。

“那么，请你——看出至幸而不嫉妒的宁静之眼——为我祝福吧！

“为溢流的杯子祝福吧！水似黄金从杯中溢出，带着你那极乐的光焰走向四面八方！

“看呀！这杯子又要空了，查拉图斯特拉又要变成人了。”

——如此开始了查拉图斯特拉的下山过程。

二

查拉图斯特拉下山了，他形单影只，没有遇到任何人。可是当他进入森林，蓦然有一个老人站到他面前。这老人离开他那神圣的茅舍到林间来找树根，他对查拉图斯特拉如是说：

“这位漫游者对我来说并不陌生，多年前他从这里走过，他叫查拉图斯特拉。可他已经变了。

“当时你带着灰烬进山，今天，你要带火到山谷里去吗？你难道不怕因纵火受罚吗？”

“是的，我认出查拉图斯特拉，他的目光净朗，嘴上没有厌倦表情，他的走路姿态不是像个舞蹈者吗？”

“查拉图斯特拉变了，他变成了孩子，现在，查拉图斯特拉是个觉醒的人了：可你到昏睡者那里去干什么呢？”

“你曾在孤寂中度日，如同生活在海上。大海将你承载。唉，现在你真要上岸去？又要拖曳自己的身体？”

查拉图斯特拉答道：“我爱人们。”

圣人说：“我为何遁入森林、荒郊？难道不是因为太爱人们么？”

“现在我爱上帝；人，我是不爱了。我以为，人是一个太不完美的东西，对人们的爱将会葬送我。”

查拉图斯特拉答道：“关于爱，我说了些什么！我要赠送人们一个礼物！”

“什么也别赠给他们。”圣人说，“宁可从他们那儿拿走什么，

帮着他们一起拿——这对他们最为有益，倘若你要行善的话！

“如果你要给予，除了施舍之物就什么也别给，而且要让他们乞求施舍！”

“不，”查拉图斯特拉回答说，“我不施舍。要施舍，我还穷得不够呢。”

圣人嘲笑查氏，说：“你瞧呀，他们会接受你的财宝吗？他们怀疑隐士，不相信我们来是为了赠送礼物。

“在他们听来，我们穿过里巷的足音过于凄寂，正如他们夜间躺在床上听见有人在日出之前走路的声音，他们便会自问：小偷要上哪儿？

“别到人群中去，就留在林中吧！还不如到动物中去呢！你为何不愿像我一样——群熊中之一熊，百鸟中之一鸟？”

“请问圣者在林中做什么？”查拉图斯特拉问。

圣者答曰：“我创作并演唱歌曲。创作歌曲时，我笑，我哭，我喃喃而语：我是如此赞美上帝。

“我用歌唱、用笑、用哭、用呢喃赞美上帝——我的上帝。可是，你要给我们什么礼物呢？”

查拉图斯特拉听到这话，就向圣者致敬，并说：“我能给你们什么呢？还是让我快点走吧，我又不拿你们什么！”——如此这般，老者与查拉图斯特拉分了手，他们笑着，像两个孩子在笑。

当查拉图斯特拉独处之时，他内心在说：“真不可想象啊！这个老年圣者悠游于林下，竟然没有听到任何关于上帝已死的消息呢！”

三

当查拉图斯特拉来到这个紧靠森林的市镇，他发现市场上已聚集着许多人，因为有人已经预告可观看一个走绳索演员的

表演。查拉图斯特拉对人们如是说：

“我给你们讲授超人。人是一种应该被超越的东西。你们都干了些什么以便超越呢？”

“迄今，一切生物都创造了某些超越自身的东西。难道你们愿做这壮潮中的落潮，宁愿退化为动物而不为超人吗？”

“对人而言，猿猴是什么？一种可笑的动物，或一种痛苦的羞耻。对于超人而言，人也是可笑之物，或痛苦的羞耻。”

“你们走过了由蠕虫变人的道路，可是你们中仍有许多人是蠕虫。你们曾是猿猴，可现在的人比任何一种猿猴更猿猴。”

“即使你们当中的绝顶智者，也不过是植物和魔鬼的矛盾体和阴阳人。可我叫你们变成植物和魔鬼吗？”

“你们看呀，我给你们讲授超人！”

“超人是尘世的精义。让你们的意志说吧：超人是尘世的精义！”

“我向你们发誓，弟兄们，你们要忠于尘世，别相信那些向你们侈谈超凡脱俗的希望的人！他们不管有意无意都在放毒。”

“他们都是蔑视人生的人，是濒死者和毒害自己的人，尘世已厌倦他们，但愿他们死去！”

“对上帝的亵渎虽是最大的亵渎，但上帝死了，故渎神者也死了。现在，亵渎尘世、尊崇高于尘世意义的不可知事物乃是最可怕之事。”

“灵魂曾经蔑地注视肉体：当时这轻蔑是高尚无比的——它希望肉体孱弱、丑陋、衰迈，企图以此逃脱肉体 and 尘世。”

“噢，这灵魂本身才是孱弱、丑陋和衰迈呢，这灵魂的极乐便是残酷啊！”

“但是，弟兄们，请告诉我：你们的肉体是怎样在说你们的灵魂呢？你们的灵魂难道不是贫乏、齷齪、一种可怜巴巴的惬意感？”

“真的，人是一条肮脏的河流。为了接纳这条脏河，人们必须是海，且本身并不变脏。

“看呀，我给你们讲授超人：超人即是海洋，你们的大蔑视会在海中沉没。

“你们有可能经历的最了不起的东西是什么呢？是伟大的轻蔑时刻。在这一时刻，你们的幸福、理智和美德全都变得讨厌了。

“在这一时刻，你们说：‘我的幸福算得了什么！它是贫乏、龌龊、一种可怜巴巴的惬意感。我的幸福应为生存本身辩护！’

“在这一时刻，你们说：‘我的理智算得了什么！理智对知识的渴求如同狮子渴求食物一样吗？它是贫乏、龌龊、一种可怜巴巴的惬意感！’

“在这一时刻，你们说：‘我的美德算得了什么！它还没有让我激怒。我对自己的善与恶是多么厌倦啊！这一切全是贫乏、龌龊、一种可怜巴巴的惬意感！’

“在这一时刻，你们说：‘我的正义算得了什么！我不认为我是火焰和燃料，正直之人才是火焰和燃料！’

“在这一时刻，你们说：‘我的同情算得了什么！同情难道不就是那个十字架，那个爱人者被钉在上面的十字架吗？我的同情不是磔刑。’

“你们如此说了吗？你们如此喊了吗？唉，但愿我听见你们是这样喊了！

“不是你们的罪过朝天叫喊，而是你们的满足感及其罪过中的贪婪朝天叫喊！

“闪电，用火舌舔食你们的闪电在何方？给你们注射疫苗的疯狂在何方？

“看呀，我给你们讲授超人——超人就是这闪电，就是这疯狂！”

当查拉图斯特拉作了如上的演说,人群中有一人嚷道:“我们对那个走绳索演员耳熟能详,现在也让我们见见他本人吧!”所有的人嘲笑查拉图斯特拉。但走绳索演员知道这话是冲他而发的,于是就开始表演。

四

查拉图斯特拉凝视众人,感到奇怪。他如是说道:

人是一根绳索,连接在动物和超人之间——绳索悬于深渊上方。

越过去是危险的。在中途后顾、发抖和站立不动都是危险的。

人之所以伟大,是因为他是一座桥梁,而非目的。人之所以可爱,是因为他是一种过渡,一种毁灭。

我爱那些不知如何生存的人们,哪怕他们是自我毁灭者,因为他们都是过渡的人。

我爱伟大的蔑视者,因为他们是伟大的钦慕者,是渴望过渡到另一边的箭矢。

我爱那些人,他们首先不在星球的彼岸寻找一个毁灭和牺牲的理由,而是为尘世而牺牲,使尘世成为超人的尘世。

我爱那一类人,他活着为了求知,并通过求知让超人有朝一日活着。于是他情愿自己毁灭。

我爱那样的人,他工作和发明是为超人建造屋宇,为超人准备土地、动物和植物。于是他情愿自己毁灭。

我爱那些喜爱自己美德的人,因为美德是过渡的意志和渴望的箭矢。

我爱那不为自己保留点滴智慧,而要完全成为自己道德理智的人,于是他作为理智过桥。